

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Языковое воплощение вкусовой перцепции в рассказах Джека Лондона Коробецкая Алёна Владимировна

Студент

Кемеровский государственный университет, Романо-германская филология,

Кемерово, Россия

E-mail: alyona703@yandex.ru

В основе данного исследования лежит исследование перцептивной категории вкуса, реализация которой осуществляется через основные и неосновные лексемы вкуса, с помощью различной перцептивной лексики, а также вариативностью метафорического употребления. Будучи одним из модусов перцепции, вкус, по словам И.Г. Рузина, является периферийной перцепцией [Рузин 1996:79-99]. Соответственно, представленность этой категории в лексическом плане ниже. Традиционно выделяют четыре основные атрибута вкуса: горький (bitter), сладкий (sweet), кислый (sour), солёный (salty). А всё многообразие вкусовых ощущений может передаваться посредством соотнесенности с другим предметом (съедобным и несъедобным), продуктом, растением. Пристального внимания заслуживает перцептивность при изучении художественного произведения, в котором она может использоваться автором как средство кодирования смысла путем символизации, как инструмент в построении художественной модели действительности. При анализе данной категории текста вскрывается мироощущение автора. Также нас интересует, как посредством лексики репрезентируется вкусовое восприятие в литературных контекстах в рамках языковой картины мира определённого писателя. В данной работе мы рассматриваем реализацию категории вкуса на материале произведений английского писателя Джека Лондона. На примере рассказа «Любовь к жизни»/ «Love of Life» можно проследить как эталонный атрибут категории вкуса «горький» репрезентируется автором в прямой номинации и в косвенной: «In the mouth the water melts away and the seed chews sharp and bitter berry». Лексема «bitter» ассоциируется с одной стороны, с собственно вкусовыми ощущениями, прямо указывая на определённый вкус, с другой стороны, метафорически выступает как показатель горького послевкусия в значении «трагичность ситуации, разочарование, безысходность, обида». Вербализация категории вкуса посредством косвенной номинации вкуса «горький» (bitter taste) прослеживается также и на протяжении всего рассказа «Отступник»/ «The Apostate», как средство передачи той атмосферы, в которой пребывал герой: «Johnny had grown taller... With his nervousness increased his peevishness and irritability. The children had learned by many bitter lessons to fight shy of him», «But there was no bitterness in his voice»; «There was no bitterness in him, nothing but an inordinate hunger for rest». В первом случае лексическая единица «bitter» выступает в качестве эпитета, во втором – лексема «bitterness» репрезентируется в роли метафоры. В рассказе «The Mexican» автор метафорически указывает на вкусовые категории «острый, жгучий и горький», тем самым подчёркивая суть высказывания: «The need for money was spicier than ever before, while money was harder to get», «Arrellano wailed bitterly the spendthriftness of his youth». В этих примерах акцентируется также межкультурное понимание острой мексиканской кухни – spicier, bitterly. Указание на горький вкус (bitter taste) имеет также в рассказе «The White Silence»: «But Malemute Kid restrained himself, though

there was a world of bitter reproach in his eyes, and, bending over the dog, cut the traces», «It is not pleasant to be alone with bitter thoughts in the White Silence». В этих примерах лексема «bitter» употреблена в качестве метафорического эпитета. Менее частотно употребление прямой номинации вкуса «сладкий» (sweet taste) в рассказах писателя: «He was ravenous for the sweets that only on red-letter days he had ever tasted in his life». Косвенная номинация вкуса «сладкий» наблюдается в рассказах «To Build A Fire» и «The Strength of the Strong ». Они репрезентированы следующим образом: «Then the man drowned off into what seemed to him the most comfortable and sweet sleep he had ever known». Автор использует оборот «сладостный» применительно ко сну неслучайно, поскольку это является способом выражения приятного, долгожданного, заслуженного ощущения человеком после длительных физических нагрузок: «Usually the snow above the hidden pools had a sunken, candied appearance that advertised the danger». Внешнее сходство снега с сахаром притягивает внимание героя и отвлекает от опасности. Стоит отметить, что в упомянутых выше рассказах Джека Лондона в той или иной степени представлена категория вкуса: в виде базовых прилагательных – sweet, sour, bitter, salty. Удалось установить, что доминирующими вкусами в произведениях являются горький и сладкий, частотно употребление лексем, указывающих на принадлежность к ЛСП «Пища» и глагола taste. Недостаточно репрезентированы разновидности вкуса солёный, кислый. Заметим, что для репрезентации вкусовой перцепции автор использует такие языковые средства, как метафоры, эпитеты, лексем, прямо и косвенно указывающие на перцептивную категорию вкуса.

Литература

1. Рузин И.Г. Когнитивные стратегии наименования: модусы прецепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке // Вопросы языкознания. М., 1994. №4. С.79-99.